

**Gérard ZINSSTAG**

**MOZAIC**

(2009)

pour violoncelle et piano  
(version corrigée 2015)

Commande du Concours de Genève 2008

**RICORDI**

## Explication des signes et des modes de jeux *Explanation of signs and playmodes*

Remarque générale : les altérations ne valent que pour la note.  
*General note : accidentals are valid only for the note*

- ♯ ♯ haussé d'un quart de ton  
*a quarter tone higher*
- ♭ ♭ abaissé d'un quart de ton  
*a quarter tone lower*

Durée de la pièce : environ 9 minutes  
*Duration of the piece : about 9 minutes*



Un piano à trois pédales est indispensable !

Les cordes indiquées seront étouffées juste devant les agraffes (avec des cales de caoutchouc ou une gomme maléable) ce qui modifiera le timbre mais non la hauteur.  
(Cet étouffement n'est absolument pas dommageable pour le piano)

**Vcl.** 1 **f**  
Arco balzato

Arco : tapoter le bord de l'instrument (à côté de l'ouïe)  
*Hit softly the edge of the instrument (next to the sound-hole)*

Laisser rebondir de manière contrôlée l'archet sans tirer ni pousser  
*Let the bow rebound in controlled manner without push or pull*

punta —————> meno

Pointe extrême de l'archet (mais toujours sur les crins), meno = s'éloigner un peu de la pointe  
*Extreme point of the bow (but always on the hairs), meno = move a little away from the bow's point*

20 **fff furioso**

Faire ressortir des harmoniques très aigus (toujours sur la corde vide)  
*Produce high harmonic tones (always on the empty string)*

23 **sf sf**  
plaque

Battre la pointe de l'archet sur la plaque de tête (effet legno battuto)  
*Beat the bow on his ivory point (legno battuto effect)*

155 *estr. pont.* —————> *ordin.* —————> *tasto* —————> *estr. pont. (a piacere)*

**ffpp** subito flautando (*arco leggerissimo*)

Quasi improvvisando : augmenter / diminuer le tremolo selon l'indication ; jouer au maximum avec la position de l'archet.  
*Almost improvising : increase or decrease the tremolo in accordance to the indications and be aware of the bow's position.*

157 **ff stridente pp**  
III *estr. pont.* (IV) *ordin.* —————>

Glissando d'harmoniques extrêmement aigus. Mettre le doigt juste devant le chevalet.  
Faire glisser le doigt de quelques centimètres seulement et relâcher brusquement la pression  
*Very high pitched harmonic glissando. Put the finger just before the bridge. Let the finger slide on only a few centimeters and suddenly release the pressure of the empty string.*

158 **ppp flaut. assai sf ppp**  
IV arco gett. salt. IV

Derrière le chevalet : très flautando, son "sphérique"  
*Behind the bridge : very flautando, "spherical" sound*

165 **sfz**  
III *arco pressato*

Tirer sèchement avec beaucoup de pression, maintenir la pression (bruit très sec !)  
*Pull the bow very hard with much pressure, hold back the pressure (very hoarse noise !)*

# MOZAIC

pour violoncelle et piano

Gérard ZINSSTAG

To my friend Edward Beckett

**Arco balzato punta**

**Violoncello**

**Pianoforte**

**Deciso (♩ = 80)**

*pizz.* **f** **mp** **f**

*meno* *punta* *meno*

*sempre*

**4** *punta* *meno* *punta* *meno* *punta* *meno*

**f** **p** **f** **p** **ff** **p** **ff** **p**

*sf* *mp* *mf* *fp*

**8** *balzato alla punta, ordinario* *Désaccorder progressivement* *Réaccorder*

*pp* *mp* *mf* *fp*

*sf* *mp* *mp* *f* *pp*

**11** *progressivement*

*mf* *ff* *mf ff*

*bien fondu* *mf* *sf* *mp* *mf* *f* *mp*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *mp*

V V etc

**14**

*sub. arco balzato* *sub. arco (normale) al tallone*

*pont.* → *ordin.* → *pont.*

*fff* *mp* *fff furioso*

*ff* *p delicato*

*Red.* \* *Red. intermittente ad lib.*

**18** *ordin.* → *estr. pont.*

*f* *mp* *fff furioso* *p* *fff*

*sf* *sf* *sf*

*Red.* \* *Red.*

*simile* *sub. balzato*

21 *sub. balzato* → *punta dell'arco (quasi tamburo)* plaque plaque

*p* *mp* *sf sf* *sf*

*pp* *delicato (non arpeggiato)* *sf*

*sf* *Red. intermittente ad lib.*

24 plaque plaque plaque plaque

*sf* *sf sf* *sf* *sf* *pp*

*pp* *mp* *ff* (cluster chrom.)

*mp* *mf* *f*

*Red. intermittente ad lib.*

27 plaque

*mf* *ff* *mf* *ff*

*arco norm.* *l. vibr.* *arco batt.* *l. vibr.*

*sf* *ff* *p*

*Red.* *3 Red.*

enfonce silencieusement les touches et reprendre sur la troisième pédale.

## Aspro, agitato (♩ = 72-76)

30

*staccato, marcato*

*f*

*fff*

*mf*

*mf*

*pont.*

6 7

3 Ped. —→ sempre

32

*sf*

*mf*

*sf*

(tenuto)

(do repris par la 3e pédale)

6 6 7 7 6 7 6 7

3 Ped. —→ sempre

34

*sf*

*sf*

*p*

(ré, do et mi repris par la 3e pédale)

7 6 6 7 7 6 7

3 Ped. —→ \*

36

*sf* *mf* *sf* *ff* *ff pesante*

39

*allargando* *a tempo*

*sf* *sf* *sf* *ff violento* *mf* *mf*

43

*estr. pont. flaut.* *ordinario*

*p* *pp* *f subito*

*estr. pont. flaut.*  
6 7 45 *ordinario* 6 6  
*pp* *f subito*  
7 7

3 Red. →

46  
6 7 6 7  
*poco a poco agitato*

3 Red. →

48  
6 7 6 6 6  
*sempre più agitato*  
*p* *f* *mf*  
3 3  
3 4 3 4 3 4 3 4  
3 Red. \* Red. \*

3 Red. → \*



allargando

50

*ff* *ff pesante* *sf* *sf*

*sf* *sf* *mf* *sf* *mf* *sf*

, a tempo

54

*sf* *f*

*mf* *f* *mf* *sf*

Red. \* Red. \*

estr. pont. flaut.

54

*p* *pp*

*mf* *mf*

Red. \* Red. \*

58 *ordinario*

*f* *ff sempre più intenso*

*f* *ff sempre più intenso*

Ed. \*

59

8va

61

15

8va

**allargando**

63

*mf* *ff* *f* *ff pesante* *sf* *sf*

*(loco)* *mf* *sf* *mf* *sf* *mf* *sf* *mf* *sf*

**a tempo**

Play the A as the third harmonic or play it an octave lower on the empty string.

Jouer le "la" comme 3e harmonique ou le jouer à l'octave inférieure sur la corde vide.

**allargando**

67

*sf* *mf* *sf* *sf*

*mf* *sf* *sf* *mf* *sf* *mf* *sf*

**Subito lento (♩ = 52)**

71

*sf* *fp* *sf* *p*

*f* *ff* *pp* *sf* *mp*

74

*sf* *p* (*quasi echo*)

*mp* *pp* *&ed. interm.*

77

*arco gett. saltando* *sf* *mf* *dolce*

*p* *pp* *mp* *segue!*

80

(♩ = 60) ossia : agile possibile

*mf* *dolce* *p*

*mp* *pp* *ad libitum*

1) Bref point d'orgue  
Short fermata